

Documentos sobre la servidumbre en la sociedad navarro-aragonesa del siglo XI

CARLOS LALIENA CORBERA*

1. INTRODUCCIÓN¹

El problema de los estatutos personales de los campesinos medievales y de la relación que guardan con los mecanismos de poder desarrollados por los poderosos terratenientes aristocráticos es uno de los más complejos y, por tanto, más controvertidos del período medieval. Al menos tres cuestiones contribuyen a enredar el hilo de las interpretaciones y a provocar prolongadas discusiones entre los historiadores. La primera de ellas tiene que ver con la filología histórica, o, por decirlo de otro modo, con el sentido de las palabras. La ambigüedad, que es una constante del uso de vocablos definidores de categorías sociales, como “servus” u otros y la variabilidad geográfica y cronológica del contenido de estas expresiones, son dos aspectos que contrarrestan los desesperados intentos de los investigadores por reducir el margen de incertidumbre. Pero, sobre todo, subyace la dificultad de valorar la relación entre las palabras y las cosas: ¿son reales las categorías que delimitan las palabras?; ¿las variaciones en su empleo indican efectivamente cambios en la configuración social?

Naturalmente, la escasez de fuentes agrava las limitaciones que nos ago-

* Universidad de Zaragoza

1. Este trabajo ha contado con la financiación de la Dirección General de Investigación Científica y Técnica del Ministerio de Educación y Cultura, dentro del Proyecto de Investigación “Reconquista y «Revolución Feudal»: Transformaciones sociales y organización del poder en Aragón, 1036-1137” (PS94-0058).

bian al intentar reconstruir el peso de estas carcassas legales sobre los campesinos. ¿Quién puede dilucidar si la aparición de indicaciones sobre la existencia de siervos es el resultado de la azarosa selección introducida en los documentos supervivientes por el tiempo?. La emergencia de esos términos ¿transmite fielmente la secuencia de los cambios sociales o es producto de revelaciones derivadas de la actividad de escribanos cuyas condiciones de trabajo ignoramos?.

En el siglo XIII, la abundancia de material archivístico y legislativo permite dejar atrás algunas de estas trampas conceptuales, pero entonces se suscita de nuevo el problema de correlacionar los estatutos serviles con los sistemas de trabajo y de explotación de los campesinos. Si las tierras de los campesinos, sus actitudes demográficas, sus niveles de riqueza, sus mecanismos de solidaridad y su inserción en las aldeas campesinas apenas se ven modificados por su estatuto legal, conviene interrogarse respecto a cómo es afectada su vida por este factor. La urbanización, el desarrollo comercial, la formación de los Estados, las vicisitudes de la población y las transformaciones de las clases nobiliarias son otros tantos componentes de la dinámica social que influyen de manera extraordinaria en la evolución de este instrumento de poder social, sin que sea fácil controlar en qué medida.

No es extraño que, confrontados con estas restricciones de la libertad tan incómodas de definir, los historiadores hayan preferido soslayarlas en beneficio de perspectivas más sociológicas del campesinado. Sin embargo, es un tema que resurge una y otra vez precisamente por la imposibilidad de apartarlo del camino. En muchas ocasiones está ahí y es difícil rodearlo. No pretendo en absoluto en esta nota documental trazar el recorrido de la historiografía –algo que ha hecho ya Dominique Barthélemy recientemente– desde Marc Bloch e incluso antes. Ciertamente, hay consenso sobre la existencia en los siglos XII y XIII de un número variable pero no desdeñable de campesinos siervos que, en algunas regiones forman islotes relativamente densos de población servil; John Hatcher lo ha mostrado para Inglaterra y Paul Freedman para Cataluña². Menos claro está lo sucedido antes del siglo X; algunos autores reclaman la pervivencia de un esclavismo más o menos mitigado hasta el final del período carolingio, como apunta Pierre Bonnassie: “el régimen esclavista sólo sucumbirá tras una segunda crisis, que se sitúa entre el final del siglo X y el comienzo del XI”³. Otros, por el contrario, abogan por una masiva liberación campesina tras el colapso del Imperio, con referencia a Italia, como C. Wickham, que sugiere que los grandes propietarios sufrieron una considerable merma en sus patrimonios en medio del caos bélico y social del siglo VI. Los niveles de renta descendieron considerablemente, pero la mejo-

2. J. HATCHER, “English serfdom and villeinage: towards a reassessment”, *Past and Present*, 90 (1981), pp. 3-39 y P. H. FREEDMAN, *Els orígens de la servitud pagesa a la Catalunya medieval*, Barcelona, 1993; ambos aportan bibliografías completas. Varios artículos de M. BLOCH referentes a la servidumbre fueron publicados en sus *Mélanges historiques*, Paris, 1963. Sobre las concepciones de este autor, P. BONNASSIE, “Marc Bloch, historiador de la servidumbre. Reflexiones sobre el concepto de «clase servil»”, *Del esclavismo al feudalismo en Europa occidental*, Barcelona, 1993, pp. 264-293. R. BRENNER, “Auges y declives de la servidumbre en Europa durante la Edad Media y la Edad Moderna”, *Hispania*, 192 (1996), pp. 173-201.

3. P. BONNASSIE, “Supervivencia y extinción del régimen esclavista en el Occidente de la Alta Edad Media (siglos IV-XI)”, *Del esclavismo al feudalismo*, pp. 13-75, cita p. 70.

ra campesina se produjo probablemente por la desintegración de los latifundios, en especial si, como parece suceder, más que tratarse de explotaciones unitarias constituían vastos agregados de heredades campesinas de muy diversa procedencia⁴.

Las divergencias se han hecho especialmente sensibles, sin embargo, respecto a la etapa de transición, constituida sustancialmente por los siglos X y XI. Jean-Pierre Poly y Eric Bournazel señalaron a principios de los años ochenta que el vigor de la servidumbre del siglo XII contrastaba con un aparente declive anterior: “la servidumbre, o si se prefiere, la nueva servidumbre del siglo XII, es por consiguiente bastante distinta de la *servitus* carolingia”⁵ y Pierre Bonnassie ha subrayado con fuerza esta distinción al señalar que se puede resumir la situación del campesinado franco en el primer tercio del siglo XI como entre dos servidumbres, la antigua, que caduca mucho antes de la época de Hugo Capeto, y la medieval, que resurge amparada en las estructuras señoriales derivadas de la “revolución feudal”⁶.

Dentro del cuadro general de una crítica del modelo “revolucionario”, Dominique Barthélemy ha insistido en “que no hay razón para presuponer una evolución global, lineal y puramente progresista” de la servidumbre: “existen –afirma– tantas servidumbres como usos específicos del argumento *servil*”. Los patronos utilizan elementos extraídos del horizonte jurídico del esclavismo como recursos para ejercer su poder; en cada época existen gradaciones en el rigor de la aplicación de estos estatutos serviles, de modo que aquello que podemos percibir como un aligeramiento de esta condición en realidad puede ser simplemente un enfoque parcial del panorama documental⁷.

Este breve artículo no pretende integrarse en este debate en curso; se trata más bien de la presentación de fuentes navarro-aragonesas inéditas del siglo XI con relación al problema de la servidumbre y el cambio social en esta crucial etapa. Con ella adelantamos un material que será utilizado en un estudio en preparación sobre los siervos y los estatutos serviles que, previsiblemente, no podrá ser incluido en él.

Porque la servidumbre está presente en las sociedades pirenaicas desde el período de constitución de estas formaciones sociales en los siglos IX y X, como ya mostrara hace casi cien años, en 1904, Eduardo de Hinojosa⁸. Los trabajos sucesivos, la mayoría de los cuales son bastante recientes, inciden en resaltar que los llamados en los documentos “mezquinos” son, efectivamente,

4. C. WICKHAM, “Italy in the Early Middle Ages”, *Land and Power. Studies in Italian and European Social History, 400-1200*, Londres, 1994, pp. 99-118

5. J. P. POLY y E. BOURNAZEL, *El cambio feudal (siglos X al XII)*, barcelona, 1983, pp. 127-152, cita p. 146.

6. P. BONNASSIE, “Los campesinos del reino franco en tiempos de Hugo Capeto y de Roberto el Piadoso (987-1031)”, *Del esclavismo al feudalismo*, pp. 136-165. P. FREEDMAN, “La servidumbre catalana y el problema de la revolución feudal”, *Hispania*, 193 (1996), pp. 425-446.

7. D. BARTHELEMY, “La mutation féodale a-t-elle eu lieu? (Note critique)”, *Annales ESC.*, 1992, pp. 767-777, esp. 771-772 y, principalmente, “Qu’est-ce que le servage, en France, au XIe siècle?”, *Revue Historique*, 582 (1992), pp. 233-284. La respuesta de J. P. POLY y E. BOURNAZEL, “Que faut-il préférer au «mutationnisme»? ou le problème du changement social”, *Revue historique de droit français et étranger*, 72 (1994), n° 3, pp. 401-412, esp. 404.

8. E. DE HINOJOSA, “Mezquinos y exaricos”, *Homenaje a Francisco Codera. Estudios de erudición oriental*, Zaragoza, 1904, pp. 523-531.

siervos⁹. La mayoría de estos trabajos, incluídos los propios, inciden principalmente en los aspectos que ya tomara en consideración Hinojosa, la dependencia personal, la vinculación a la tierra o más bien a la explotación, las prestaciones en rentas debidas a los nobles y monasterios. Hay, sin embargo, puntos que permanecen oscuros, en particular en la formación de las estructuras serviles –que es un elemento fundamental, que puede plantear cierto debate¹⁰– y los componentes de exclusión que reviste la servidumbre, al tiempo que es necesario establecer comparaciones con otras sociedades coetáneas, en particular las del norte de los Pirineos, analizadas por Benoît Cursente, entre otros autores¹¹.

2. DOCUMENTOS

Los documentos incluidos en esta pequeña recopilación proceden del *Libro Gótico* de San Juan de la Peña, un cartulario de este monasterio cuyas características y complicada elaboración, que se sitúa entre los siglos XI y XII, fueron pormenorizadamente descritas por Angel Canellas¹², y de los pergaminos pinatenses de la Sección de Clero del Archivo Histórico Nacional de Madrid. Una parte sustancial del conjunto documental de San Juan ha sido publicada por José Salarrullana, Eduardo Ibarra y Antonio Ubieto. Los dos primeros editaron las fuentes con un criterio fundamentalmente cronológico que intentaba abarcar el período de gobierno de Sancho Ramírez, con una artificiosa división entre documentos reales y particulares¹³. Esto significa que documentos sin fecha –o sin una relación muy evidente con otros datados– fueron relegados para una colección posterior que nunca llegó a realizarse. Anto-

9. F. MIRANDA GARCIA, “La población campesina del reino de Pamplona en el siglo XI. Variantes léxicas y ecuación conceptual”, *Primer Congreso General de Historia de Navarra. 3. Comunicaciones. Edad Media*, en *Príncipe de Viana*, XLIX (1988) Anejo 8, pp. 117-127 y “La heredad servil en tierras pamplonesas (siglo XI)”, *Príncipe de Viana*, LIII (1992), Anejo 14, pp. 429-437; S. GUIJARRO GONZÁLEZ, “La terminología que define los grupos sociales a través de la documentación medieval de San Salvador de Leire (siglos IX-XII)”, *Príncipe de Viana*, XLIX (1988), pp. 97-112; M. I. LORING GARCÍA, “La expansión de la servidumbre en el reino de Navarra a mediados del siglo XI: el ejemplo de Terre-ro”, *En la España Medieval*, 12 (1989), pp. 45-61; L. J. FORTÚN PÉREZ DE CIRIZA, *Leire, un señorío monástico en Navarra (siglos IX-XIX)*, Pamplona, 1993, pp. 615-629; C. LALIENA CORBERA, “La sociedad aragonesa en la época de Sancho Ramírez (1050-1100)”, *Sancho Ramírez, rey de Aragón, y su tiempo. 1064-1094*, coord. E. SARASA SÁNCHEZ, Huesca, 1994, pp. 65-80 y C. LALIENA y PH. SÉNAC, *Musulmans et Chrétiens dans le Haut Moyen Age: aux Origines de la Reconquête Aragonaise*, Paris, 1991.

10. J. J. LARREA, en su tesis doctoral, todavía inédita, que he podido consultar en el Laboratoire d’Etudes Méridionales de la Université de Toulouse-Le Mirail, titulada *Peuplement et société en Navarre de la fin du monde romain à l’âge féodal (IVe-XIIe siècles)*, Toulouse, 1994, afirma que la servidumbre es inexistente en Navarra-Aragón en el siglo X y comienzos del XI y que la aparición de los mezuquinos –que no cree que sean siervos– es tardía. Sobre los orígenes de este fenómeno, cf. C. LALIENA CORBERA, “La formación de la sociedad cristiana en el Pirineo central aragonés en los siglos VIII-IX”, *Frontières et espaces pyrénéens au Moyen Age*, ed. PH. SÉNAC, Perpignan, 1992, pp. 69-94, pero es preciso profundizar en lo que ocurre durante el siglo X.

11. B. CURSENTE, “Puissance, liberté, servitude. Les «casalers» gascos au Moyen Age”, *Histoire et Sociétés Rurales*, nº 6 (1996), pp. 31-50.

12. A. CANELLAS LÓPEZ, “El Cartulario visigótico de San Juan de la Peña”, *Homenaje a don Agustín Millares Carlo*, I, Las Palmas, 1975, pp. 205-239

13. J. SALARRULLANA Y DE DIOS, *Documentos correspondientes al reinado de Sancho Ramírez, desde 1063 hasta 1094 años. Documentos reales procedentes de la Real Casa y monasterio de San Juan de la Peña*, Zaragoza, 1907; E. IBARRA Y RODRÍGUEZ, *Documentos correspondientes al reinado de Sancho Ramírez, desde 1063 hasta 1094 años. Documentos particulares procedentes de la Real Casa y monasterio de San Juan de la Peña*, Zaragoza, 1913 [DSRII.].

nio Ubieto se propuso remediar tanto la ausencia de una publicación sistemática de todos los documentos anteriores a 1063 –para los que había transcripciones muy deficientes–, como limar los errores de las ediciones de Salarrullana e Ibarra, afectadas por el hecho de que el *Libro Gótico* fue adquirido por la Universidad de Zaragoza en 1906, cuando estaban ya preparadas, al menos en parte¹⁴. Antonio Ubieto dio a la imprenta 178 textos que alcanzan hasta 1064, e inició la labor previa para la edición crítica de los siguientes hasta 1200, pero su lamentable pérdida nos privó de esta imprescindible obra¹⁵. Por tanto, tampoco incluyó en su *Cartulario de San Juan de la Peña* las actas sin fecha que no eran claramente asignables a un momento concreto.

Esta pequeña colección de veintisiete documentos comprende varios testamentos nobiliarios que incluyen entre sus cláusulas la cesión de mezcquinos a los descendientes o a diversos monasterios. Algunos pueden datarse con cierta comodidad al estar relacionados con textos fechados, como los números 1, 2 y 3¹⁶, pero otros presentan mayores dificultades. El cuarto menciona personajes que están atestiguados en una horquilla cronológica muy amplia, entre 1013 y 1060, y por tanto una datación prudente puede ser la década de 1040¹⁷. El número 12 corresponde probablemente a la ordenación de los asuntos terrenales de un poderoso tenente de la época de Pedro I y Alfonso I, el *senior* Lope López; y el 26, por el que García Sánchez de Aquilué dona un excusado, indica que este noble poseía bienes en Barbastro, lo que nos lleva a después de 1100. Los números 13 y 14 refieren el acuerdo alcanzado entre el magnate García López y su esposa Oneca para poseer en común sus bienes y ceder el monasterio de San Pedro de Ibosa al de San Juan de Pano. Cabe la posibilidad de que este peregrino a Santiago sea el mismo que el *senior* García López de Sarbisé que a mediados de 1076 fue testigo de una donación realizada por Oria en beneficio del alma del *senior* Blasco Garcés, habida cuenta que Oneca toma en consideración su parentesco con su *nepoto* García Blásquez, que podría ser su nieto¹⁸.

Dos de las tres donaciones involucran a grandes dirigentes de las sociedades pirenaicas, el conde Céntulo de Bigorre que, recién llegado al poder, pretendía atraerse la benevolencia de Sancho Ramírez¹⁹, y el conde Sancho Sánchez, una figura decisiva en el gobierno de Navarra durante treinta años a caballo del final del siglo XI²⁰.

14. A. UBIETO ARTETA, *Cartulario de San Juan de la Peña*, I-II, Valencia, 1962-1963 [CSJP]

15. A. LAPENA PAUL, que realizó su tesis doctoral sobre este monasterio, publicada con el título de *El monasterio de San Juan de la Peña en la Edad Media (desde sus orígenes hasta 1410)*, Zaragoza, 1989, ha ofrecido recientemente una *Selección de Documentos del Monasterio de San Juan de la Peña (1195-1410)*, Zaragoza, 1995.

16. CSJP. nº 41 y nº 61.

17. Gómez Sánchez figura en A. DURÁN GUDIOL, *Colección Diplomática de la Catedral de Huesca*, Zaragoza, 1965, nº 15 [1035]; Iñigo Cardiel en CSJP. nº 35 [1013] y 73 [1039]; Galindo Cardiel en CSJP. nº 35 [1013] y 41 [1025] y García Tiliz en CSJP. nº 95 [1047] y 156 [1060]. La misma donante, Urraca de Majones, puede ser la que aparece citada en el primer documento de esta pequeña colección.

18. A. CANELLAS LÓPEZ, *Colección Diplomática de San Andrés de Fanlo (958-1270)*, Zaragoza, 1964, nº 68.

19. J. M. LACARRA, "Asesinato del conde de Bigorra en el valle de Tena", *Estudios dedicados a Aragón*, Zaragoza, 1987, pp. 66-78

20. C. LALIENA CORBERA, *La formación del Estado feudal. Aragón y Navarra en la época de Pedro I*, Huesca, 1996, p. 250.

Los numerados del quince al veinte son tal vez los más interesantes puesto que muestran una faceta fundamental del control dominial sobre los siervos de San Juan de la Peña. Se trata de unas listas de siervos con las tribuciones correspondientes, que provienen de los lugares de Cenarbe, Ena, Catamesas, Badagüás, Botia y Eso, distribuidos a lo largo del valle del río Aragón en las cercanías de Navarra (Catamesas y Eso), la cabecera de esta misma cuenca (Cenarbe), el Gállego medio, cerca del propio monasterio (Ena), las proximidades de Jaca (Banagüás) y la zona de confluencia de los ríos Aragón Subordán y Aragón (Botia).

Las he utilizado en dos trabajos anteriores para verificar las dimensiones de la población de estas aldeas del siglo XI así como las características de la exacción operada sobre los campesinos y para analizar la antroponimia de las personas que figuran en ellas²¹, pero todavía es posible obtener informaciones suplementarias. El problema más serio que plantean es su cronología. A este respecto, hay que tener en cuenta que estas listas se conservan copiadas en el cartulario pero también en un cuadernillo formado por dos pequeños pergaminos cosidos entre sí y al propio *Libro Gótico*, sin que estrictamente haya diferencia alguna de contenido entre originales y copias, fuera de una cierta regularización ortográfica de los nombres, que tampoco los altera en modo alguno. Angel Canellas opina que este cuadernillo fue confeccionado en la primera mitad del siglo XI, a juzgar por los rasgos de la escritura visigótica, mientras que las copias insertas podrían datar de los últimos años del siglo o los iniciales del XII²², pero el hueco entre originales y copias parece demasiado grande desde el punto de vista de la administración monástica; en efecto, cabe cuestionarse la utilidad de transcribir sendas nóminas de siervos dos o tres generaciones después de haber sido compiladas, cuando difícilmente sería posible reconstruir la relación entre los campesinos que ocupaban las tierras hacia (digamos) 1100 y sus antepasados hacia 1030, aproximadamente, en particular en períodos en que la esperanza de vida era lo bastante reducida como para que la sucesión generacional fuera mucho más rápida de lo que nos indica nuestra propia experiencia.

Estas listas no están relacionadas con el ingreso en el ámbito dominical pinatense de estas localidades o, al menos, no podemos percibirlo claramente. Eso y Catamesas pertenecían a un monasterio con la advocación de San Juan —que probablemente tenía su sede en las inmediaciones de Ruesta y Tiermas— desde el año 995; los mezquinos y las posesiones de Botia fueron incorporados a partir de 1025; algunas heredades en Badagüás hacia 1041; Cenarbe, también parcialmente, desde 1069, mientras faltan datos para Ena²³, pero a pesar de esta disparidad, es evidente que el cuadernillo original fue preparado

21. C. LALIENA y PH. SÉNAC, *Musulmans et Chrétien*s, pp. 95-98 y 109 y C. LALIENA CORBERA, "Los sistemas antroponímicos en Aragón durante los siglos XI y XII", *Antroponimia y sociedad. Sistemas de identificación hispano-cristianos en los siglos IX a XIII*, Santiago y Valladolid, 1995, pp. 297-326. La menciona también A. I. LAPENA PAUL, *El monasterio de San Juan de la Peña*, ob. cit., pp. 306 y 330, así como por J. J. LARREA, ob. cit.

22. A. CANELLAS LÓPEZ, "El cartulario visigótico", pp. 214-217.

23. CSJP. n.º 30 —pero ignoramos cómo y cuándo este monasterio de San Juan se vinculó al de Peña—; n.º 41; n.º 77 y DSRIL. n.º 27. Respecto a Cénarbe, sus habitantes mantienen un pleito por el uso de términos y pastos con el monasterio en algún momento anterior a 1082 —DSRI. n.º 54— y era posesión de San Juan en 1092 —DSRII. n.º 77—.

en un único momento y con un objetivo muy claro de recapitular las rentas monásticas. Desde este punto de vista, es necesario pensar que no puede estar muy lejos del tercer cuarto del siglo XI, con una o dos décadas como máximo de distanciamiento respecto a la transcripción en el cartulario²⁴. Hay algunos indicios de diferente valor, como la donación de lo que Fortunio Oriol poseía en Cenarbe, cuya iglesia, al igual que la de Ena, fue otorgada al monasterio de Peña en 1071 por el obispo aragonés Sancho²⁵, pero, además, creo que hay que ligar la confección de estas listas de siervos con la remodelación que experimenta el monasterio después de 1060: hacia esta fecha debe configurarse en San Juan de la Peña la estructura clásica de los dominios benedictinos constituida por una constelación de priorados²⁶. Siendo ésta la data más temprana, sería bastante probable relacionar estas nóminas con la etapa del mandato de Aquilino, un monje franco que encabeza el cambio de rito en este centro monástico a partir de 1071, que inicia los contactos con el papado y que recibe la posesión de un buen número de iglesias en este mismo año, como se ha señalado. Es verosímil que la asociación de estas transformaciones –creación del sistema de priorados y la profunda renovación que acompaña a la europeización del modelo eclesiástico– incite a una gestión más cuidadosa del patrimonio pinatense, de la cual es buena muestra la misma elaboración del *Libro Gótico*, y a una supervisión cuidadosa de las rentas derivadas de la posesión de siervos. En el mismo sentido hay que interpretar las noticias de diferente calado que recogen las imposiciones monásticas sobre los campesinos de Guasillo, Javierre y Senegüé. Dentro de esta mejora de la gestión cabe incluir también la resolución judicial que atribuye a San Juan de la Peña los mezquinos de los que se había apoderado el noble Lope Galíndez de Biniés, fechable hacia 1076-1080 por la coincidencia de los momentos en que están presentes en las fuentes Lope Galíndez y el abad Sancho.

Es probable que este esfuerzo de los dirigentes de San Juan de la Peña fuera acompañado por manifestaciones de resistencia individual o colectiva, que deberán ser analizados minuciosamente. Los pleitos que mantienen los hombres de Legriso para descargarse de las obligaciones de hueste –específicas de los siervos y villanos del rey–, así como las franquicias reconocidas a los siervos de Banagüás y Sangorrín transmiten estas dificultades, de las que también son indicativos los documentos 11, 23 y 24, que muestran la entrada en servidumbre de familias campesinas, en condiciones mitigadas, o la exención de malos censos de otro núcleo familiar.

24. J. J. LARREA, *Peuplement et société en Navarre*, cit., propugna una datación temprana (fines del siglo X-comienzos del XI) por comparación con una lista parecida de mezquinos de Apardués, justamente famosa –A. J. MARTÍN DUQUE, *Documentación medieval de Leire (siglos IX a XII)*, Pamplona, 1983, nº 12, fechado por el editor hacia 991– o la de Adoain, nº 25, fechada hacia 1033, en ambos casos poniendo en relación los servicios prestados por los campesinos con el momento de las donaciones de estos lugares, lo cual está lejos de ser evidente, puesto que el Becerro de Leire se forma entrado el siglo XII y, de nuevo cabe cuestionarse el interés de copiar estas nóminas a cien años de distancia de su primitiva utilización. Mucho más discutible es la afirmación de este autor de que las listas reflejan los impuestos pagados por campesinos libres a la autoridad pública antes (y después) de su transferencia a los monasterios. Pero ese es un problema que no nos afecta aquí.

25. DSR II. nº 34 (otra copia incompleta y mal fechada, nº 30).

26. CSJP. nº 161 [1061.III.19], confirmado por los priores Ato, Iñigo, Aznar y Fortún –que lo era de Fuenfría–. El documento corresponde a San Juan de Pano, que es otra denominación del de Peña, como ha demostrado A. I. Lapeña Paul, ob. cit., pp. 56-59.

3. EDICIÓN

[ca. 1025]¹

1

Memorial de la donación de las posesiones en Botia hecha por el senior Lope Álvarez y su mujer Blasquita para que los monjes de San Juan de la Peña hagan sufragios por sus almas.

– AHN., *Clero*, carp. 709, nº 17. El documento coincide en su contenido, pero no en su forma, con CSJP. nº 41 [1025], que es una copia incluida en el *Libro Gótico*. Probablemente se trata del original o de una copia coetánea, que fue muy modificado al copiarlo en el Cartulario. En la parte inferior con letra coetánea: *Notitia de Lope Albariz*.

Sub Christi nomine et eius gratias. Agnita vobis facimus pro anima de domna Velascita quando venit in limes vite uius seculi in ora mortis quomodo fecit pro sua anima et pro anima de senior Lope Albariz. Quando venit senior Lope Albariz ad sumtio anima sua de hoc seculo fecit pro sua anima ante varonis de Murellu et de Auero et denante suo maistro, domno Vancio de Auero, et conmendavit sua anima ad domna Vellascita, sua muliere, quanto abuit in Buthia in vita et in morte dum erat in oc seculo fecisset pro sua anima, et post morte sua ubi anima ponebat foseit sua anima posita de senior Lope Albariz.

Et iam venit domna Velascita in periculum ora mortis pro sua anima et anima de senior Lope Albariz posuit quanto abuit in Buttia, terras et vineas et kasas, aqueru, pascueru, et mulinu, et ortu, et linaris et kasalis ad monasterio Sancti Ioannis usque in seculum; et illos meskinellus quod abuit ibi sua parte Zella in [i]la media villa si[c] posuerint voluntate rege domno Sancio et regina domna Eximina² et abeat suas partes ibi. Et quod fuerunt in sua anima facere et audierunt de lingua sua seniori Garcia Lopez, et seniori Galindu Cardelli de Vagone, et seniori Asnari Galindonis, et Galindu Undisculi de Ena, et domno Sancio de Buthia, et Garcia Lupi de Larota, et illa domna domna Onneka de Masconis, et sua filia domna Urraka, et illa donna domna Sancia, et presbiter Gamiza de Nabasquassi, et presbiter Galindu de Nabasquassi et suo maiestru ibi ad sua loquella denante. Et si atdierunt istos varones quod de anno in anno sua memoria de domna Velascita et de senior Lope Albariz per animas suas faciant in monasterio Sancti Ioannis pro in inde posuit Buttia qum quantum abuit ibi, cum ereditate et kasas et suos meskinos, usque in seculum, dum seculum istu fuerit, sit in memoria eorum in Sancti Ioannis

Et sapiant totus quod istos meskinos non abuerunt nata pecta de azemela neque de carrio et non de sekare et non de kabare nisi pro rogu et precum, et illos osteles sua oste peccent et kaficerus kafizis et illa parata pro sua anima sit ingenua usque in seculum, et quisquis fierit ad illos querere condemnatu sit qum Iudas traditore et post diem iudicu (*sic*) cum diabulo abeat mansione.

[ca. 1033]

2

Memorial de la donación que hizo doña Urraca de Artieda a San Juan de la Peña.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 17.

XXX. De illa domna domna Urraka de Artieda.

In omnipotentis Dei nomine, hec est cartula donationis quod fecit domna Urraka de Artieda. Misit pro sua anima ad Sancti Ihoanni palatium suum in Artieda cum terris et vineis et pasquis et aquis et que (?) integritate de meskinos de Artieda. Et in Sancti Emeteri de Pinitanu similiter palatium cum terris et vineis et media villa. Similiter Biscinuasse media. Et

1. La fecha deriva de CSJP. nº 41.

2. *Superpuesto*: et regina domna Maiore contra illos sanctos et illos sanctos [...] sit per illos ad Dominum

in Biarte, palatium cum terris et vineis et medios miskinos et Mennezas media. Et in Agonesse palatium cum terris et vineis ut sit hec omnia hereditas Sancti Ihoannis iure perpetuo.

[ca. 1033]

3

Memorial de la donación que hizo doña Sancha de Artieda a San Juan de la Peña.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 17.

XXXI. De illa domna domna Sancia de Artieda.

Gratia Christi auxiliante, hoc est titulus donationis quod fecit illa domna domna Sancia de Artieda. Posuit ad Sancti Ihoannis pro remedium anime sue palatium suum in Villanua, cum terris, vineis, aquis et pascuis et media villa. Et in Voliola sua parte de meskinos. Et in Assotiellu unu excusatu, ut teneatis a Sancti Ihoannis usque in perpetuum.

[ca. 1040]

4

Urraca de Majones regula la forma en que sus mezuquinos deben ser heredados por sus hijos y, finalmente, por el monasterio de San Julián de Labasal.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, ff. 86v-87.

In nomine Domini. Hec est carta pro illo animalio de domina domina Urraka de Maxones. Itaque ego, Urraka, sic facio pro anima mea in Labasali monasterio, ubi meos avolos et meos parentes requiescunt, et allexo tale testamento delante meo senior Gomiç Sañçi, et meas germanas domina Mennosa et domina Tota, et delante senior Asnar Gallones de Bagone, et senior Cardelli Gallones, et senior Enneco Cardelli, et Galindo Cardil, germanos, et senior domino Mango, et senior Enneco Fortiç de Lorbes, et Scemno Sangi, et senior Garcia Cardil de Ena, et senior Garcia Tiliç, et abbate Garcia Sangi de Ortulo, et Scemeno Ennecones et Garcia Ennecones, meos nepotos, et presbiter Amarguan, et Sancio Lup et Fortunio Lup de Lorota, et delante totos vicinos de Maxones, et de Bagone et de Ena et de toto isto retorato (*sic*) que me venistis visitare quia sic allaxoron et profilgoron meo patre et mea matre ad Sancti Iuliani de Labasali, ubi ipsi iacent et meos avolos, istos meos meskinos de Maxones et allaxaron ad me in precepto ut in vita mea tenuissem illos et de post meos dies reddidissim illos ad Labasali, et akora per consilio de totos vos seniores que hic statis et venistis et me consiliastis quod non deshereditem meos filios, sic mando ut filius meus Scemeno teneat eos in sua vita et si fuerit mortuus ante suos germanos, allextet illos ad Sancio, suo germano, et Sancius si ante mortuus fuerit de Fortunio, allextet illos ad Fortunio. Et postquam istos meos tres filios mortui fuerint, sic audite, omnes seniores et varones et mulieres que hic venistis, quia sic allexo et ingenuo ad meo senior Sancti Iuliani et ad Sancta Maria de Labasali isto meo palacio cum istos meos meskinos meos ubi parentes meos allexoron illos et ubi corpus meum mando ut sepeliatur, et ut nullus neptus, nulla nepta, nulla de mea progenia, nulla de mea radice demandet illos post mortem de meos filios, sed reddant eos ad Sancti Iuliani de Labasal.

Et tu, filio Scemeno, sic mando ad te ut pro mea anima et de tuos parentes qui in Labasali iacent, facias pro animalio totos annos per istos meskinos quos do tibi II kafices de pane, et III metros de vino, et una vacca, et III carneros et uno porku, et de post tuos dies sic allesces ad ambos tuos germanos in precepto ut faciant isto memoriale in Sancti Iuliani de Labasale ab anno in anno.

Et allesco illa mea parte de illa vinea de Sarba et do pro anima mea XX kafices de tritico, et XX kafices de ordeo, et XX metros de vino, et V mulos inter sella et salma, et III poltros, et II fateles (*sic*), et I trapo de akalga per frontale ad Sancti Iuliani, et una atorra griçisca, et II conkos de allaton, et meo lecto, et meo vaso de argento ut toto ambulet cum meo corpus ad Labasale.

1077.VI.24. San Juan de la Peña³

5

Céntulo, conde de Bigorre, concede a San Juan de la Peña un siervo en Isurz (Gasuña), con el derecho a llevar cien cerdos a pastar en los bosques de esta localidad.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, ff. 74-74v. El titullillo es un añadido con letra del siglo XII.

Privilegium de Isurz in Vasconia.

In nomine sancte et individue Trinitatis. Hoc est testamentum quod ego, Centullus, non meritis sed solum Dei misericordia Bigorrensis comes, facio pro remedio animae meae et parentum meorum precedentium, videlicet, et subsequentium. Offero siquidem et concedo monasterio Sancti Iohannis Baptiste de Penna, quod est situm in Aragonensis provincia, ad utilitatem servorum Dei ibidem habitantium unum rusticum nomine Lupo Garsias in villa que vocatur Isurci, cum uxore et filii et omni alodio suo, ut perpetuo iure ipse et omni generatio eius ecclesie Sancti Iohannis sicuti michi et filiis meis debuerunt servire deserviant et per nulla querimonia Aragonensis patrie ob pignoretur in patria nostra ab homine aliquo.

Do etiam in ineundem (*sic*) villa supradicto monasterio Sancti Iohannis pascua porcorum meorum que ego et posterii mei ibi debemus habere, ut quandocumque in silvis eiusdem ville pascua habundant centum porcos mei iuris vel eo amplius si fieri potest absque leisione alicuius hominis ibi pascantur. Supradictus autem rusticus illorum eos procurare faciat et in domo sua nativa et custodiat.

Hanc vero oblationem pro remedio anime mee et parentum meorum Deo et Sancto Iohanne oblatam commendo filiis et nepotibus meis atque omnibus Christi fidelibus michi in honorem meum succedentibus ut inconvulsam et firmam perpetualiter custodiant atque pro remedio animarum suarum et mee ab omnibus inimicis pro posse suo defendant.

Siquis vero, quod futurum minime credo, meorum filiorum vel nepotum seu quorumlibet homine hoc meum decretum incorrigibili pertinacia disrumpere temptaverit, ex parte Dei omnipotentis et sanctorum et mei sit anathema maranatha et cum Dathan et Abiron et cum Iuda traditore Domini obtineat portionem in inferno inferiori, amen.

Facta est confirmationis pagina era MCXV, anno incarnati Verbi MLXXI^o (*sic*). Super gentem francorum imperante Philippo rege; in Guasconia imperante Willelmo Pictavensi comite; et in Legione imperante domno Adefonso imperatore; et in Pampilona et in Aragona regnante Sancio Ranimiriz, glorioso rege.

Ego, Centullus, gratia Dei comes Bigorrensis et Holorensis et Biarnensis, hanc confirmationis vel oblationis paginam in atrio eiusdem Sancti Iohannis Baptiste et in illius festivitatem scribere iussi et testibus ac confirmatoribus ad roborandum tradidi. Sancius, gloriosus rex, cum omnibus obtimatibus suis, testis et confirmans. Garsias, episcopus ecclesie Iacensis, testis et confirmans. Garsias, Legerensis monasterii abbas, testi[s] et confirmans. Grimaldus, monasterii Sancti Victoriani abbas et huius carte scriptor, testis et confirmans. Bernardus Garsias, coetaneus meus, testis et confirmans. Guilelmus Ezunde Barequitu, testis et confirmans. Lupus Dato de Lascune, testis et confirmans. Arnaldus Guilelmi de Aspa, testis et confirmans.

Ego, prenominate comes Centullus, secundum desiderium cordis meis hanc paginam firmavi et manu propria hoc signo (*signo*) corroboraui.

[1076-1080]⁴

6

Jimeno Aznárez hace donación a San Juan de la Peña y San Julián de Labasal de los mezuquinos que le pertenecían, le habían sido arrebatados por el noble Lope Galíndez de Biniés, y los había recuperado mediante juicio ante Sancho Ramírez.

– BGUZ., Cartulario San Juan de la Peña, f. 73v.

3. En la fecha la era equivale a 1077 que no coincide con el año de la encarnación 1071 que figura a continuación. Puesto que se refiere a Sancho Ramírez como rey en Pamplona y Aragón, el documento debe ser posterior a 1076 y, por tanto, la primera fecha es la correcta.

4. El abad Sancho actúa entre 1076 y 1085/88, pero Lope Galíndez de Biniés está documentado ca. 1061, lo que aboga por una fecha temprana.

De Beralivilla

Sub Christi nomine et eius gratia. Hec est carta de ipsos meskinos de Verabilla que ego, Eximino Asnare, per mandatum de domno Sancio, abbate Sancti Ihoannis, sake illos de manibus de seniore Lope Galindiz de Vinieste, et demandavi illum denante rege domno Sancio, et non venit michi, et reddidit illos meskinos que fuerunt de Azenare Sanz, quos tenebat ipse.

Primum reddidit donnam Sanciam, matrem de Azebello Baio, cum suas filias et post Enneco Baio.

Et alium Azebellum Baio, arigenzatero.

Et alium Garsia Asnar et suos filios.

Et alium Azebellum Ennecones.

Et de ipsa hora denante quod ille reddidit ipsos meskinos nunquam debet ullum pleitum demandare.

Et sunt auditores et berdateros illos totos de Verabilla.

Et posuit abbas domnus Sancius illos meskinos in Sancto Iuliano de Labasale.

Siquis autem hanc cartam disrumpere voluerit, disrumpat Deus omnia interiora eius, et sit separatus a consortio omnium bonorum christianorum, amen.

1086.

7

El conde Sancho Sánchez hace donación del monasterio de Irazza y la casa de Elguea a San Juan de la Peña.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 66.

In Dei nomine. Hec est carta donationis sive adfirmationis quam ego, Sancio Sanci, facio ad cenobium Sancti Ihoannis de Penna de illo monasterio de Irazza, pro remedio anime patris mei Sancio Garceiz et omnium parentum meorum, et de illa media villa que Elkea dicitur, cum suis miskinos et cum tota sua pertinentia.

Et sunt firmes Fortunio Sanci de Ozeta, et Gondesalvo Garceiz de Abitona, et Gondesalvo Munnuz de Abitona, et Alvaro Munnuz, suo germano, et Scemeno Veilaz Aliuzu, et Scemeno Lopiz de Antozketu, et Gonsalvo Garceiz de Agurain et Issusko Veilaz Salgurtégi.

Facta carta era T C XX IIII. Regnante rege Adefonso in Castella et in Toletto, et rege Sancio in Aragone et in Pampilonia, et episcopo Fortunio in Alava, et episcopo domno Petro in Pampilonia, et Lope Ennecones comite in Estivaliz.

Et ego, senior Sancio Fertuniones de Ozeta, accepi istos fediatos iubente domino Sancio, abbate, per vocem Sancti Ihoannis.

1092.

8

Acuerdo sobre las tributaciones debidas por los hombres de Legriso al monasterio de San Juan de la Peña.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 2. En mal estado; entre corchetes y con puntos suspensivos, palabras borradas o ilegibles.

[*Crisión*]. Sub Christi [*nomine et eius gratia*]. Hec est carta [*quam*] facio ego, Aymiricus, abbas [... .. *homines*] de Ligriso. Notum sit [*omnibus*] hominibus [*tam*] futuris quam presentis [*quod*] a multis annis preteritis [... ..] Sancto Iohanne [... ..] servis nec ullum facere ad Sancto Iohanne [...] illos [...] abbas Aymericus misit illos in[... ..] et eorum [...] erum et magnos plaectos et per magnas pignoras miserunt se in[*simul*] et fecerunt illi ista comenenza que quando poterint cavallos abere, faciant cavallaria ad Sancto Iohanne de illa hereditate de illa villa; et si cavallos non possunt abere, de prima hoste dent LX^a solidos, et postea omnibus annis quinque mensuras.

Et ad sua venita que dent ille et ad suos homines possada cum bona voluntate et bono animo.

Et illa hereditate que tenebant de illos mesquinos unde censu erat perduto a Sancto Iohanne, dimiserunt illas nisi fidiatores quod amplius eas non requireant.

Sunt fidiatores senior Fortunius Blasco de Ates, et Garcia Azenarz de Ligriso, et Sancio Vita de Bescasa et Garcia Ennecons de Serramiana.

Facta carta era M^a C^a XXX^a. Regnante rege Sancio in Aragone et in Panpilona. Petrus, filio eius, in Suprarbi et in Ripacorza et in Monteson. Petrus episcopus in Iaca; alius Petrus episcopus in Panpilona; Raymundus in Rota. Ego, Aymericus, in Sancto Iohanne abbas; Raymundus in Legero.

1096. [XII]⁵

9

Carta de franquicia que establece el abad de San Juan de la Peña, Aimerico, a los hombres de Badagüás.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 65v. Con letra del s. XVIII: *Privilegium franquitatis de Banaguas certis condicionibus.*

In Dei nomine et eius gratia. Hec est karta ingenuationis quam fatio ego, abbas Aymericus, cum consensu regis Petri et consilio monachorum Sancti Iohannis, de illa villa que dicitur Banaos. Ingenuamos illis hominibus qui ibi sunt populati vel qui per modum erint illo iungo (*sic*), et illa frauca et illos malos census (*sic*) quos habuerunt usque in hodiernum diem, ut dent unoquoque anno V^e mensuras unusquisque si habeat equa vel non habeat, vel si sint mediatateros in aliis villis, V^e mensuras complitas in supradicta villa sine ulla interdictione ad opus Sancti Iohannis. Et hoc factum placuit hominibus illius ville.

Facta karta in era T^a C^a XXX^a IIII^a. Regnante rege Petro Sanz in Hosca, et in Aragone, et in Pampilona, et in Suprarvi, et in Ripacorza et in Monteson. Episcopo Petro in Osca. Alio episcopo Petro in Pampilona. Commite (*sic*) Sancio in Erro. Alio comite Sancio in Aibare. Senior Lope Lopez in Unocastello. Abbas Aymericus in Sancto Iohanne.

1099. VIII. 29.

10

Sancho, abad de San Juan de la Peña, exime a los vecinos de Sangorrín de pago de la «carneratura» a cambio de diez cahíces de trigo y cinco de ordio.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 85.

In Dei nomine. Hec est carta quam facio ego, Sancius, gratia Dei abbas, una cum consilio domni Alfonsi, prioris, et omnium seniorum ad vos, vicinos de Sangurrin, de illa carneratura que solebatis dare ad antecessores meos, unde eratis querelantes quod foro malo posuerant super vos quod non [*tachado*: solebatis habere. Pro remedio anime] mee et antecessorum meorum absolvo, dimitto et ingenuo vobis, ut nullus abbas neque prior requirat vobis amplius illa carneratura neque vos detis per cuncta secula seculorum. Pro quare dedistis vos michi X kafices de tridico et V^e de ordeo in corroboracione carte.

Facta carta era millesima C^a XXX^a VII^a. Regnante rege domno Petro in Aragone et in Pampilona et in Superarbi et in Ripacorza. Episcopus Petrus in Osca. Alius episcopus Petrus in Pampilona. Episcopus Poncius in Rota. Primo anno ordinacionis domni Sancii abbatis, die decollationis Sancti Iohannis.

[1076-1099]⁶

11

El abad Sancho de San Juan de la Peña concede tierras en Rompesacos a Lope Mangi y su familia a cambio de que se convierta en mezquino y fija la renta que debe pagar.

– BGUZ., Cartulario San Juan de la Peña, f. 74.

5. La fecha depende de la conquista de Huesca (27.XI.1096).

6. Hay dos abades Sancho que pueden ser “electos”, el primero, hacia 1076, y el segundo, hacia 1099.

In Dei nomine. Hec est carta quam ego Sancius, electus abbas Sancti Iohannis, facio, et ego, prior domnus Galindo, et cunctus conventus ipsius loci, tibi Lope Mangi et filii tuis et uxori tue domne Orie, et damus tibi unu kasale quod habemus in Arrombesaccos, cum terris et vineis et linares et ortos, in secula seculorum, ut sis excusato et meskino Sancti Iohannis, et paries excusata XXX panes et unu kafiz de ordeo et unu mietro de vino et unu carnero.

Et si tu filios habueris, ullum verbum non tibi dicunt illi seniores Sancti Iohannis neque tuis filiis vos servie[n]do ut potueritis nullus eum tibi neque posteris tuis auffere conetur.

[siglo XI]⁷

12

Testamento del noble Lope López antes de partir hacia Roma.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 86. Título con letra del s. XIV en rojo: *De Salamanya et de Centenero.*

In Dei nomine. Hec est karta que fecit senior Lope Lopiz quando perrexit ad Roma. Fecit pro sua anima de quantum habet de matre sua de Galleco navante de Sancti Iohannis fiat. Et illo de suo patre si filios aut filias habuerit, de ipsis fiat, et usque ipsos filios crescant Lope Date, suo cosinu, sit maiore. Et si de suos filios non remanserint, illos mesquinos de Centenero de Lope Date sint, et illos de Salamanga de Sango Sangiz, suo germano, sint. Et si Lope Date antea obierit, totos de suo germanu Sancio Sangiz sint. Et post mortem de Sango Sangiz, totos illos mesquinos de Centeneru et de Salamagna de Sancti Iohannis sint.

Et de illo fructu dent ad illo ponte XVI kafices de tritico de illo arienzo maiore; et a suo magistro don Galindo d'Anzaneco dent X mensuras; et a Garcia, suo collaçu, X mensuras et I iugo de boves et I pulmazu et I tapete et de illo die adenante nec meo tione non meo germanu nec ullus homo demandet çisu a meo attane.

Et si aliquis voluerit ista karta disrumpere, quod absit, non abeat partem in regno Christi sed cum Datan et Abiron et Iuda traditore abeat mansionem in inferno inferiori in secula seculorum, amen.

Et sunt testes illos vicinos totos de Centeneru.

Et illa filia de Ançanecu de sua casa sit ingenua.

Et alia parte inter germanos non prendat.

Pax vobis, amen.

[siglo XI]

13

García López antes de peregrinar a Santiago cede a su mujer el monasterio de San Pedro de Ibosa, como parte de su dote.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 46.

De senior Garcia Lopiz et sua muliere.

In nomine Domini, ego, Garcia Lopiz, facio pro mea anima quando ego vado ad Sanctum Iacobum sic facio pro mea anima in facie de mea matre et de mea muliere et denante Manzio Sentare et denante domino Agilane, fermes. Et relinquo ad te, mea muliere, illa dote quod meus pater dedit tibi sotigirri (*sic*) sancta (?) ille tibi dedit, et relinquo tibi illo monasterio Sancto Petro de Ibosa in tua vita et de post tua morte siat de Sancti Ihoannis de Panno, pro redemptione animarum nostrarum et de parentum nostrorum.

Et illo alio quantum ego abeo in Valle et in Galleco et in Aragone, villas cum suos mesquinos, kasales et ortales, terras et vineas, totum relinquo tibi si mea fidelitate tenes, totum in

7. Probablemente Lope López es un noble que actúa entre 1092 y 1115.

tua potestate siat. Et quem queris tenere, tene. Et ad quem tu laxas, laxato siat. Et si mea fidelitate non tenes, reussit que tibi illo laxat.

Et ego, domina Onneka, sic facio ad vos meo senior, sic laxo totum quantum ad me pertinet si mea fidelitate tenueritis. Et si mea fidelitate non tenueritis, reussit qui ad vos illo laxat.

[siglo XI]

14

Oneca hace donación San Juan de la Peña del monasterio de San Pedro de Ibosa.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, ff. 46-46v. Al pie del documento, con otra letra, pone *T^a LXXX^a VIII^a*, que puede ser una fecha. Si corresponde a una era, que es la forma de datación usual, equivaldría a 1050, pero al haber un testigo de Ayerbe (ocupado en 1083), es verosímil que la fecha corresponda realmente a 1088.

De Ibosa monasterio de Balle.

In nomine sancte et individue Trinitatis. Hec est scedula quam facio ego, Onneka, ad obitum mortis mee seu etiam pro redemptione domini et senioris mei Garsea Lopiç atque pro remedio anime mee in honore Domini nostri Ihesu Christi sive in honore Sancti Ihoannis Babbiste mito monasterium istum que vocatur Sanctus Petrus de Ibosa, secundum iussionem domini et seniori mei supra nominato; et mito illo campo de Frascineta usque ad illas vineas; et illa media vinea de Arasa circa illa via; et ambas illas vineas de Erdo; atque ambas illas de illas Guerdias de illo campo qui est de Somolui; et tota illa hereditate de Pognale cum illos meskinos quanto ad nos pertinet; et illa terra de illo rivo cum illis arboribus sive illo molendino supirano de Liburre; et uno tiraço pro planeta; et illo mulo minore sive illo asino et illo pultro maiore pro absolutionem sepulcri; et illa tertiam partem ovium sive tertiam partem porcorum.

Nunc autem dereliquo quod remanet: kasales et ortales, meskinos et terras et vineas et molentinos, in aquis et in pascuis, in Valle et in Aragone totum fiat de Garcia Blasquiz, meo nepoto, ut faciat omnibus annis pro anima mea, ita ut siquis volerit (*sic*) exterminare hoc meum preceptum dispergat eum Deus in hoc seculo et in futuro et partem habeat cum Iuda traditore et cum Data et Abiron habeat portionem in seculum, amen.

In [...]arum sunt manum messorum dominus Lupus d'Espatella et dominus Sancius de Arrensa et Bancio Ezones de Agierbe.

[siglo XI]

15

Tributos entregados por los siervos de Cenaarbe (Huesca) a los monjes de San Juan de la Peña.

– A. BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, pequeño cuadernillo cosido entre los ff. 19v-20⁸

– B. BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 89. No se anotan las leves variantes ortográficas.

Noticia⁹ de Icanarui

Santio Garcianis	III kafices
Santio Asnari	III kafices
Asnari Galindonis	I kafiz e medio
Garcia Asnari	kafiz e medio ¹⁰

8. La segunda mitad de este pequeño pergamino está muy borrosa. Dado que las copias del cartulario no presentan más diferencias que las ortográficas y las señaladas en nota (que son menores), coloco entre claudatores lo que reconstruyo con la versión B.

9. *de pectu* add. B.

10. *kafiz et II arienzos* B. Desarrollo la abreviatura *ar.* como *arienzo*, pero podría ser también *arrobo*, pero la equivalencia de la medida no varía.

Garcia de donna Tota	III kafices
Sentari	III kafices
Santio Kardelli	III kafices
Bancio Salamonis	III kafices
Alaricus	III kafices
Scemeno Galindonis	III kafices
Galindo Banconis	III kafices
Sentari Asnari	IIII kafices et unu karneru
Garcia Sancionis	III kafices
Asnari Garcianis	III kafices
Bancio Garcianis	III kafices
Amarguani	IIII kafices et carneru
Garcia Galindonis	III kafices
[At]u Santionis	III kafices
Santio [Blas]qui	kafiz e medio
[...] Engoriki	[III arienzos]
[... ..] ¹¹	
[danna] Blasquita	II arienzos
Mitiera	[II arienzos]
Moma	arienzo
Mennosa	arienzo
Fertonio Galindonis	III kafices
Infante	II arienzos
Kiscilu	II arienzos
Garcia [Ban]conis	kafiz
Datu Scemenonis	VI kafices
Sentari Letes	fide
donna Santia	[II arienzos]
Asnari Gartianis	III kafices.

[siglo XI]

16

Tributos entregados por los siervos de Ena (Huesca) a los monjes de San Juan de la Peña.

– A. BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, pequeño cuadernillo cosido entre los ff. 19v-20.

– B. BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 88v. No se anotan las leves variantes ortográficas.

Noticia de pecta de Ena

¹² Santio Lupi	kafiz et IIII galletas
Iohannes	II arienzos et II galletas
Enneco Bradilanes	II arienzos II galletas
Arioli Asnari	II arienzos II galletas
Arioli Ondiscule	II arienzos et II galletas
Garcia Santionis	II arienzos II galletas
Tulla	II arienzos II galletas
Santio Galindonis	kafiz IIII galletas
Garcia Blasque	II arienzos II galletas
Asnari Garcianis	kafiz IIII galletas
Asnari Belasqui	II arienzos II galletas
Asnari Letis	II arienzos II galletas

11. Esta línea está en borrosa e ilegible en A y debía estarlo ya en el momento de copiar el cartulario, puesto que B deja tres cuartos de línea en blanco.

Asnari Orioli	II arienzos II galletas
Fortis Garcianis	II arienzos II galletas
Arioli Lupi	kafiz IIII galletas
Momina	II arienzos II galletas
Galindu Asnari	II arienzos II galletas
Asnari Arribelli	II arienzos et II galletas
Asnari Gassiani	kafiz et IIII galletas
donna Bulbia	II arienzos et II galletas
Fortes Sangi	kafiz IIII galletas
donna Mennosa de Belasco Arioli	II arienzos et II galletas
danna Urreka	II arienzos et II galletas (<i>cruz</i>)
Santio Orioli	II arienzos et II galletas
Fortes Mancio	kafiz et IIII galletas
Lope Santio	kafiz IIII galletas
Sancio Alariquei	kafiz IIII galletas
Enneco Arigoli	II arienzos II galletas
Mancio Asnari	II arienzos II galletas
Scemeno Enneconis	II arienzos II galletas
donna Onneca	II arienzos II galletas
presbiter Asnerus	II arienzos II galletas
presbiter Mantio	II galletas.

[siglo XI]

17

Tributos entregados por los siervos de Catamesas (Zaragoza) a los monjes de San Juan de la Peña.

– A. BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, pequeño cuadernillo cosido entre los ff. 19v-20.

– B. BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 85. No se anotan las leves variantes ortográficas.

Noticia de Catamesas

¹³ Garcia Galindonis	II mitros ¹⁴
Asnari	II mitros
Enneco Lupi	II mitros
Sancia	IIII galletas
Fertugu Enneconis	mitro et kafiz de ordeo
Galindu Filgaros	II mitros
Fortugo Arrobo	mitro
presbiter Fortunio	II mitros
Sango Vita	mitro kafiz de ordeo
De Katamesas ¹⁵ X et III mitros IIII galletas.	

[siglo XI]

18

Tributos entregados por los siervos de Badagüás (Huesca) a los monjes de San Juan de la Peña.

– A. BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, pequeño cuadernillo cosido entre los ff. 19v-20.

12. Crismón add. B.

13. Crismón add. B.

14. Desarrollo la abreviatura *mr.* como *mitros* en función de B.

15. *sit sub uno* add. B.

— B. BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 88v. No se anotan las leves variantes ortográficas.

Noticia de pectu de Badaoss

Sancio Lupi	II kafices et una obelga
Garcia Orioli	II kafices et una obelga
Galindu Orioli	II kafices et una obelga
Fortugo Sancionis	II kafices una obelga ¹⁶
Balla	II kafices I obelga
Scemeno Kondifridi	II kafices I obelga
Scemeno Sancionis	II kafices I obelga
Lope Galindonis	II kafices I obelga
Garcia Galindonis	II kafices I obelga
Asnari Kondefridi	II kafices I obelga
donna Blasquita	II arienzos
donna Santia	kafiz et tosica
donna Gingosa	II arienzos
Santio Neconis	II arienzos
presbiter Fortugo	II arienzos
Garcia Fortunis	I kafiz I ^a et tosica
Asnari Atonis	kafiz I tosiza
Asnari Forti	kafiz et tosica

[siglo XI]

19

Tributos entregados por los siervos de Botia (Huesca) a los monjes de San Juan de la Peña.

— A. BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, pequeño cuadernillo cosido entre los ff. 19v-20.

— B. BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 88v. No se anotan las leves variantes ortográficas.

De Votia

Lolus	V misuras
Scemenu	V (<i>sic</i>) ¹⁷
Asnari Fortugonis	V
Sancio Garcianis	V
Amicus	V
Amicus de Garcia Orioli	V
Garcia Santionis	II misuras e media
Enneco Garcianis	II misuras e media
Fertunio Garcianis	II misuras e media
Lope Bantionis	II misuras e media
Mennosa	II arienzos II galletas ¹⁸

16. *II kafices* en B.

17. *V misuras* en B., pero en las siguientes cuatro entradas, el copista respeta la ausencia de abreviatura del original.

18. *galletas* en B. Con otra letra y tinta, que parecen del siglo XIV, se añade en B *Garcia Xemmons V missuras*.

[siglo XI]

20

Tributos entregados por los siervos de Eso (Zaragoza) a los monjes de San Juan de la Peña.

– A. BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, pequeño cuadernillo cosido entre los ff. 19v-20.

– B. BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 84v-85. No se anotan las leves variantes ortográficas.

¹⁹De illo pectu de Esu

Santio Orioli	mitro ²⁰
Ferrucu	mitro
Sancia Mula	IIII galletas
Scemena	IIII galletas
Fertugu Amuscu	mitro
Galindo de la Ginca	mitro
Fertunio Garcianis	II mitros
Garcia Perro	II mitros
Sancio Munionis	II mitros
Sanga Bellaquonis	IIII galletas
Miravilis	IIII galletas
Oriolu	IIII galletas
Mitiera	IIII galletas
Fortis Sangi	II mitros
Enneco	IIII galletas
Garcia Fortunionis	II mitros
presbiter Enneco	IIII galletas
De Esu ²¹	XVIII mitros.

[siglo XI]

21

Memorial de las rentas que satisfacen los campesinos de Guasillo a San Juan de la Peña.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 82. Titulillo con otra letra.

De Guasillo.

Noti[*tí*]a de parata de Guasil.

De tritico II arienzos et de ordeo V arienzos et metro de vino et carner.

De primo seniores de Guasil debent prendere quatuor partes, Sanctus Iohannes quinta.

[siglo XI]²²

22

Ato Fortuñones hace una donación a San Miguel Arcángel.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 76v.

Gloriosissimo ac fulgentissimo atque precellentissimo domno Garcia Sancionis, cui laus et honor sepe karissime frater pro incolunitate vestra inquit et pro id omnipotenti Deo gratias ago et pro vobis diligenter preces offero, ut vos hic inlesum conservet et post in illa beata requie cum sanctis angelis collocare, amen. Sciente vobis facio de ipsa omnia quod mi-

19. *Crismón*. *Noticia* add. B

20. Desarrollo la abreviatura *mr* de A y *mit'* de B como *mitro* o *nietro*.

21. *inter tutus sit* add. B.

22. Es posible que el noble Ato Fortuñones sea el mismo mencionado en DSR II. nº 75 [1091] y el documento se situaría alrededor de esa fecha.

to pro anima mea: mitto in domum Sancti Micaelis Archangeli hereditates et kasas in villa Casiallas et alias in Lasasa et ipsos meskinos. Et meos germanos parcant (*sic*) alia omnia que remanent cum meos filios et ipsas alias mitto in Bihur mitto pro anima mea et pro anima de meo germano, Galindo Fortunionis, et per anima de meo germano, Blasco Fortunionis, et ipsa parte de Blasco si est homo qui demandet illa, teneat illum ad honorem et faciat illi bene, et si non facia illi bene, cum Iuda et Zabulo habeat partem in inferno.

Et ego, Ato Fortuniones, mitto ista omnia in domum Santi Michaelis per mea anima. Et mitto Sancti Michael cum ipsa omnia in domum Sancti Ihoannis ad abbate et fratres et servis Dei que sunt ibi. Et mitto unam vineam quam ego tenebam pro anima de meo patre in Izarbi et uno campo in Baraguasse, ad Puio Arretundo, mitto in domum Sancti Martini episcopi, ubi est illi sepelitus. Et qui inde extrahere voluerit sit maledictus a Domino et habeat partem in inferno cum Zabulo et ministris suis.

Et vos, senior Garcia Sancionis, facite super me quomodo fiduciam habeo in vobis, et quomodo bene quesisti in vita, facite si venerit obitum ad me in illa via faciat nos Deus videre hic et in eternum.

1103.

23

Sancho, abad de San Juan de la Peña, concede una heredad en Biniés a Calvet Amigo pagando un tributo anual.

– AHN., *Clero*, carp. 710, nº 8. Copia de fines del s. XII.

In Dei nomine et eius gratia. Notum sit cunctis presentibus et futuris quod hec est [*carta*] de donativo quam facio ego, Sancius, abbas Sancti Iohannis de Pinna, cum consilio et voluntate tocius capituli. Dono tibi, Calvet Amigo de Binies, illam hereditatem que fuit del segnor Ennecho Ennechones et de suo germano Sanio Gallechones, scilicet, casas, terras, vineas, ortos, heremum hac populatum, usque ad aquam fontis et herbam montis, excepta illa vinea de [*Ber*]al et alia de campo carretor.

Est autem illa casa in villa de Binies, prope casa de Enecho de Atriana, et una terra in locho que vocatur Vals; et alia terra in fons de las eras et habet affrontaciones campo de Blaschita, et ex alia parte campo de Orraca de Oracal; alia terra in illo solano super terra Bartalomeo in affrontaciones de terra de Sancta Euffemia, ex alia parte illo coscullar; et alia terra in vado de Lanna Maior; et alia terra in illo pacco de Caranna; et una vinea in fons del Sasso; et alia vinea in Valquiete; et uno orto in Beral.

Hec omnia damus tibi ut habeas et possideas tu et filii tui et omni generatio tua per secula cuncta, tali modo ut unoquoque anno facias tributum Sancto Martino de Cella I kafiz de tridico et I kafiz de ordeo et I garnero.

Et adhuc damus tibi illam vineam de Petro Exemenz et una arinzata de Garcialinz.

Facta carta M^a C^a XL^a I^a. Regnante Petro, rege in Aragone et in Panpilonia et in Suprarbio et in Ribagorza.

Ego, Sancius, abbas Sancti Iohannis, laudo et confirmo et propria manu mea hoc signum [*signo*] facio.

Guillelmus, prior de Cella, hanc cartam scripsit et hoc signum [*signo*] fecit in die kalendaris madii.

Et una terra in illo fozillo prope terra del palazzo.

1106.

24

El abad Sancho de San Juan de la Peña exime de censos a García y Sancho Aznárez y su mujer Sancha a cambio de cuatro carneros anuales y el pago de 160 ovejas y cincuenta sueldos.

– AHN., *Clero*, carp. 711, nº 6. Forma parte de un gran pergamino que contiene diversos documentos referentes a San Martín de Cercito. Mal estado. Entre corchetes, borrado. Confirmación del abad Jimeno fechable entre 1111-1120.

In nomine individue Trinitatis. Hec est carta quam facio ego, Sancius, nutu Dei abbas Sancti Iohannis, una cum consilio et voluntate Eximini, prioris, tociusque congregationis tibi Garsia Asnar et Sancio Acenarz tueque mulieri domina Sancia omnique generationis. [D]im[ito] vero vobis omnes census omnesque foros quos solebatis facere Sancto Martino, ut ulterius non faciatis illos sed abeatis hereditatem vestram quam abetis in [...] quorum tu, Garcia Asnare, et tu, Sancio Acenarz et tua mulier domina Sancia, et omnis generacio vestra libera et ingenua per secula cuncta.

Et vos tali tenore sit unoquoque anno detis Deo et Sancto Martino quatuor carneros de pre[.]no. Super hoc totum concedimus vobis totique vestre generationi carnera vestri quam soletis facere Sancto Iohanni et fossataria, ut magis non faciatis ea. Per hoc accipimus a vobis centum sexaginta oves et suis agnis et quinquaginta solidos denarios ut nullus unquam requirat a vobis eaque superius dimissa sunt vobis.

Siquis autem nostrorum face[... ...] hoc ad superius nos perpetuo fieri sancimus animadversione perpetue damnacionis interreat.

Facta carta era millesima [centesima] quadragesima quarta. Regnante rege Adefonso in Aragona, et in Osca, et in Pampilona, et in Suprarvi et in [Ripacorza]. Abbas Sancius in Sancto Iohanne et Eximino prior maior in Sancto Iohanne et in Sancti Martini. Episcopus Stephanus in Osca. Episcopus Petrus in Pampilona. Episcopus [Raimundus] in Barbastro.

Signum [signo] Sancii, abbatis. Signum [signo] Eximini, prioris.

Ego, Sancius, sub iussione domini mei abbatis [... ...].

Signum Adefonsus.

Ego Ximino gratia Dei abbas Sancti Iohannis [... ...] scriptum est et hoc signum facio mea manu.

[principios del siglo XII]

25

Noticia de las tributaciones y posesiones de San Juan de la Peña en Javierre.

– BGUZ., Cartulario de S. Juan de la Peña, f. 2. Regular estado.

Noticia de devers de Xavier.

Qui habet unum iuga boum, VI arienzos, medio tritici, medio ordeí, et V galletas de musto. [Qui habet] unum bovem et assatero, III arienzos, medio tritici, medio ordeí, et II galletas et media de musto, et VI dineros. Es[...], medio tritici, medio ordeí, et X galletas de musto et I carnero.

Et unos casales de rege et I vinea in La[...] artigas.

[principios del siglo XII]

26

García Sánchez de Aquilué hace donación a San Juan de la Peña de cuanto tiene en Bescós y otras posesiones muebles.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, ff. 48v-49.

In Dei nomine, ego Garzia Sanz de Aquiluei facio hanc cartam pro redemptione anime mee et pono in Sancti Ihoannis Vescosse cum quantum ibi abeo, nisi unu scusato qui nominatus Sanzio Garcianis et X kafices de tridico et XII nietros de vinu quod do ad meo germano domino Galindo, ut abeat ingenuo in sua vita et post suos dies sedeat de Sancto Ihoanne illo scosato.

Et illas meas sporas aut in cruce aut in calice aut in reliquiario fiant ut sedeat omni hora super altare Sancti Ihoannis; et unas sartas que valent centum almetekares; et illa azitura maiore; et unu freno de argento; et unu gelmo; et una cestenía; et III^{er} spatás; et una atorra piscinia similiter sedeat de Sancti Ihoannis.

Et illo pane et illo vinu quod abeo in Argenestue sedeat de meas germanas. Et mea parte de illas casas et de illa hereditate fiat de Sancto Ihoanne; et meas equas similiter de Sancto Ihoanne; et CLX oves quas abeo in Lasabosa fiant de Sancto Ihoanne.

Et ipsas oves et baccas de Aquilue et totum quod abeo in Aquilue sedeat de meos germanos et de meas germanas. Et si quesierint meos germanos aut meas germanas parte in ipsas equas, donent partem de ipsas oves et baccas ad Sanctum Ihoannem.

Et una ibizone (*sic*) cum sua sella et freno abeat domino Galindo, meo germano, et alia ibizone ad meo magistro, domino Eximino de Ipiesse, et totas alias ibizones sedeant de Sancto Ihoanne.

Et C almet[*ek*]ares quod devet michi senior Sancio Galindiz per illa adarka, sedeat de Sancto Salvatore de Aquilue. Et illos XXV almetikares de Barcinona sedeant de Sancto Petro de Roma et alios tantos comparent similiter per ad Sanctum Petrum de Roma. Et CXX almetekares pro illa mula et XXXV almetekares pro alias mercaturas quod devet michi rex, sedeant de Sancto Ihoanne.

Et illas duas azitaras minores sedeant de Fanlo; et in trapos aut in alias causas, comparent L solidos per ad Sanctum Iacobum; et uno bobbe quod dedi ad mea socra per ad arres similiter sedeat de Sancto Ihoanne.

Et ipsas casas et hereditate et totum quod abeo in Barbastro similiter sedeat de Sancti Ihoannis.

Et XII kafices de tridicu et XX metrus de vino limpido quod abeo in Unukastellu et XX kafices de ordeo et X metros de vinu limpido quod abeo in Merquerlo et illo quod abeo in Aragueste, totum sedeat de Sancti Ihoannis.

[1131-1133]

27

Posesiones y derechos de San Juan de la Peña en Senegüé.

– BGUZ., Cartulario de San Juan de la Peña, f. 2.

Noticia de hoc quod invenit domnus D[*odo*], abbas Sancti Iohannis, in illo palatio de Senebue quando arreparavit illum cum tota villa per camio de rege.

In primis, I orreum et II^{as} cupas et I vinea al molino; alia in Planas; alia in Podio Aquilero; et I campo in Fenero; altero a Petra Milanera; alio super illa via que vadit a Sorripas; altero ad illa Lopa; altero campo de Arriatello; altero campo a Podio Rotundo; et I faxa inter ambas vias; et altera al mercato; et I era; et illo ortal subtus ea.

Et illo molino de rege debet per singulos annos persolvere X arrobas de tritico et X arrobas de ordio.

Et est talis consuetudo ville ac quibuslibet I iuga boum vel amplius persolvat V arrobas, medium tritici, medium ordeí, et galleta et media de musto. Et qui habet I bove, V quartals [*de tritico*] et V quartals de ordio et galleta et media de musto. Et assatero II orzals (*sic*) tritici et II orzals ordeí et galleta et media de musto. Et illi [... ...] debent dare V arrobas tritici et V arrobas ordeí et X galletas de musto et I bona cena.

Illa casa de don Galin[... ...] debet dare per singulos annos C tructas, et illa casa de Era, C tructas.

RESUMEN

En este trabajo se ha pretendido una aportación al conjunto de fuentes publicadas sobre el siglo XI desde una perspectiva concreta, los estatutos personales de carácter servil. En la introducción se subrayan las dificultades del problema y su actualidad historiográfica, mientras en la segunda parte se analiza brevemente la cronología y el contexto en que se sitúan los documentos, que proceden del *Libro Gótico* de San Juan de la Peña, conservado en la Biblioteca Universitaria de Zaragoza, y de los pergaminos de la sección de Clero del Archivo Histórico Nacional. Finalmente, se ofrece la edición de veintisiete documentos relacionados con la servidumbre en la sociedad navarroaragonesa del siglo XI.

ABSTRACT

In this paper, we have tried to make a contribution to the published sources about the XI century from the point of view of the personal statutes related to serfdom. In the introduction, we highlight the difficulties of the problem and its current importance in historiography of Early Middle Ages, while in the second part we analyse in short the cronology and the context of the documents. This documents which come from the *Libro Gótico* of San Juan de la Peña, which is conserved in the Library of the University of Zaragoza, and from the parchments of the section of Clero of the Archivo Histórico Nacional (Madrid). Finally, we offer the edition of twenty-seven documents related to the serfdom in the Navarrese-Aragonese society of the XI century.